



HEINE FIBER OPTIC (F.O.)
Laryngoscope Handles

DEUTSCH

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Laryngoskopgriffs diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Diese Laryngoskopgriffe sind ausschließlich zum Betrieb von F.O.-Laryngoskopen für die endotracheale Intubation bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Nur Spatel und Griffe mit grüner Kennzeichnung dürfen miteinander kombiniert werden. Nicht in starken Magnetfeldern verwenden. Ladegriffe müssen vor Benutzung ausreichend geladen sein. Einwandfreie Funktion ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen und Ersatzteilen gewährleistet.

Die Helligkeit der Laryngoskop-Lampe kann während des Gebrauchs schnell sinken, wenn die ladbare Batterie nicht ausreichend geladen wurde. Wir empfehlen deshalb vor jeder Anwendung eine Ladezeit für ladbare HEINE Batterien in HEINE Ladegeräten von mindestens 10 Minuten.

Bringen Sie den Spatel in die Arbeitsposition und prüfen Sie die Lampenfunktion. Nach einigen Betriebsminuten sind die Laryngoskop-Lampen heiß. Das Laryngoskop darf nur von ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden.

1. F.O. Griff

Dieser Griff besteht aus Griffhülse (1) und ausschraubbarem Batterie-Einschub (2).

Batteriewechsel: Nach Abschrauben der Bodeneinheit (3) des Batterie-Einschubes kann die Batterie entnommen werden.

Batteriestückung: 2 Trockenbatterien C/LR14 oder 3,5 V Ladebatterie.

Beim Umrüsten auf Ladebetrieb benötigen Sie: 3,5 V Ladebatterie, HEINE XHL Halogenlampe 3,5 V X-002.88.044 und Bodeneinheit F-002.22.867.

Ladebetrieb: Der Batterie-Einschub (2) mit Ladebatterie kann direkt im Ladegerät NT 300 geladen werden (siehe getrennte Gebrauchsanweisung). Zum Laden eines kompletten Griffs (Griffhülse mit eingeschraubtem Batterie-Einschub) muss ein Adapterring aus dem Ladegerät entfernt werden (5).

Lampenwechsel: Schrauben Sie die verbrauchte Lampe (4) aus dem Batterie-Einschub heraus und eine neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Reinigung, Sterilisation: Die Griffhülse (1) kann uneingeschränkt autoklaviert, gewaschen und mit flüssigen Mitteln behandelt werden. Beim Batterie-Einschub (2) ist nur Abwischen mit Desinfektionsmitteln zulässig.

2. Kleiner F.O. Griff

Dieser Griff besteht aus Griffhülse (7) und ausschraubbarem Batterie-Einschub (8).

Batteriewechsel: Nach Abschrauben der Bodeneinheit (9) des Batterie-Einschubes kann die Batterie entnommen werden.

Batteriestückung: 2 Trockenbatterien Größe AA/LR6 oder NiMH 3,5 V Kat.-Nr. X-002.99.106.

Ladebetrieb: siehe separate Gebrauchsanweisung für Ladegerät NT 300.

Lampenwechsel: Schrauben Sie die verbrauchte Lampe (10) aus dem Batterie-Einschub heraus und eine neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Reinigung, Sterilisation: Die Griffhülse (7) kann uneingeschränkt autoklaviert, gewaschen und mit flüssigen Mitteln behandelt werden. Beim Batterie-Einschub (8) ist nur Abwischen mit Desinfektionsmitteln zulässig.

3. Kurzer F.O. Griff

Dieser Griff besteht aus Griffhülse (11), Batterie-Einschub (12) und Griffkopf (13). Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass die Griffhülse fest mit dem Griffkopf verschraubt ist!

Batteriewechsel: Nach Abschrauben des Griffkopfes (13) kann der Batterie-Einschub entnommen werden (12).

Batteriestückung: 2 Trockenbatterien Größe AA/LR6.

Ladebetrieb: Nicht möglich.

Lampenwechsel: Schrauben Sie die verbrauchte Lampe (14) aus dem Batterie-Einschub heraus und eine neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Reinigung, Sterilisation: Nach Herausnehmen des Batterie-Einschubes (12) können Griffhülse (11) und -Kopf (13) uneingeschränkt autoklaviert, gewaschen und mit flüssigen Mitteln behandelt werden.

4. F.O. Winkelgriff

Dieser Griff besteht aus Griffhülse (15), Bodeneinheit (16) und Griffkopf (17).

Batteriewechsel: Nach Abschrauben der Bodeneinheit (16) kann die Batterie entnommen werden.

Batteriestückung: 2 Trockenbatterien Größe C/LR14 oder 3,5 V Ladebatterie.

Beim Umrüsten auf Ladebetrieb benötigen Sie: 3,5 V Ladebatterie, 3,5 V XHL Halogenlampe X-002.88.044 und Bodeneinheit X-002.99.412.

Ladebetrieb: siehe separate Gebrauchsanweisung für Ladegerät NT 300.

Lampenwechsel:

- Kopf abschrauben (17).
- Bei Verwendung einer Münze muss diese gleichzeitig in die Schlitze der Mutter (18) und der Fassung (19) eingesetzt und nach unten gedrückt werden.
- Mutter (18) ganz herausdrehen, Fassung (19) und Lampe (20) entnehmen.
- Neue Lampe in die Öffnung (21) legen, Fassung (19) aufsetzen, Mutter (18) einschrauben und mit Münze fest ziehen.
- Kopf (17) so aufsetzen, dass die Markierungen (a) zueinander zeigen, und festschrauben.

Reinigung, Sterilisation: der Griffkopf kann uneingeschränkt autoklaviert, gewaschen und mit flüssigen Mitteln behandelt werden. Für die Griffhülse und die Bodeneinheit ist nur Abwischen mit Desinfektionsmitteln zulässig.

5. F.O. SP Griff

Dieser Griff besteht aus Griffkopf (23), Griffhülse (24) und Bodeneinheit.

Batteriewechsel: Verbrauchte Batterien lassen sich nach Abschrauben der Bodeneinheit entnehmen. Verwenden Sie möglichst nur Alkali-Mangan-Batterieer der Größe IEC LR 14.

Lampenwechsel: Griffkopf abschrauben und Lampe herausziehen. Neue Lampe X-001.88.035 einsetzen und Griffkopf wieder aufschrauben.

Reinigung, Sterilisation:

Zulässig: Abwischen mit Desinfektionsmitteln. Gasterilisation nach Herausnehmen der Batterie.

Nicht zulässig: Autoklavieren, Eintauchen in Flüssigkeiten.





CE 93/42/EWG/CEE/EEC



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 4897 1/5.11

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez

am / date / le

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

Instructions for use

ENGLISH

Read these instructions carefully before using the HEINE laryngoscope handle and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety informations

Range of applications: These laryngoscope handles are used only to illuminate fiber optics laryngoscopes for endo-tracheal intubation.

Safety in use: Only blades and handles with a green identification mark should be used together. Do not use in a strong magnetic field. Rechargeable handles must be charged before use. We can only guarantee their correct function if original HEINE bulbs and spare parts are used.

The bulb brightness can reduce during use if the rechargeable battery was not charged sufficiently before use. We recommend a minimum recharge time of 10 minutes for HEINE rechargeable batteries in HEINE chargers.

Bring the blade into the normal working position and check that the light switches on.

After some minutes' use the laryngoscope bulb will be hot. The laryngoscope may only be used by trained personnel.

1. F.O.Handle

This handle consists of an outer handle (1) and a screw-in battery insert (2).

Changing the batteries: Unscrew the bottom insert (3) and remove the batteries.

Batteries used: 2 dry batteries size C/LR14 or a 3,5 V rechargeable battery.

To change a battery handle to rechargeable you need: a 3,5 V rechargeable battery, HEINE XHL halogen bulb 3,5 V X-002.88.044 and bottom insert F-002.22.867.

Recharging: The battery insert with rechargeable battery (2) can be charged in the NT 300 charger (see separate NT 300 instructions). If you prefer to charge the complete handle with the battery insert in place, first remove an adaptor ring from the charger (5).

Changing the bulb: Unscrew the used bulb from the battery insert and screw in a new bulb as far as the stop.

Cleaning and sterilization: The outer handle can be wiped, washed and autoclaved using any appropriate liquid cleaner/sterilizing agent. The battery insert may only be wiped clean with disinfectant.

2. Small F.O.handle

This handle consists of an outer sleeve (7) and a screw-in battery insert (8).

Changing the batteries: Unscrew the bottom insert (9) and remove the batteries.

Batteries used: 2 dry batteries size AA/LR6 or 3,5 V NiMH reference X-002.99.106.

Recharging: Please refer to separate instructions for the NT 300 charger.

Changing the bulb: Unscrew the used bulb from the battery insert and screw in a new bulb as far as the stop.

Cleaning and sterilization: The outer handle can be wiped, washed and autoclaved using any appropriate liquid cleaner/sterilizing agent. The battery insert may only be wiped clean with disinfectant.

3. Short F.O. handle

This handle consists of an outer sleeve (11), battery insert (12) and the head of the handle (13).

Before use, please ensure that the outer handle is screwed firmly into the handle head!

Changing the batteries: The battery insert (12) can be removed after unscrewing the head of the handle (13).

Batteries used: 2 dry batteries size AA/LR6

Recharging: not possible.

Changing the bulb: Unscrew the used bulb from the battery insert and screw in a new bulb as far as the stop.

Cleaning and sterilization: The outer handle and the head of the handle can be cleaned or sterilized by any conventional method after removing the battery insert.

4. Angled F.O. handle

This handle consists of an outer sleeve (15), bottom insert (16) and the head of the handle (17).

Changing the batteries: The batteries can be exchanged after unscrewing the bottom insert (16).

Batteries used: 2 dry batteries size C/LR14 or a 3,5 V rechargeable battery.

To change a battery handle to rechargeable you need: a 3,5 V rechargeable battery, HEINE XHL halogen bulb 3,5 V X-002.88.044 and bottom insert X-002.99.412. The handle can then be recharged in an HEINE NT 300 charger.

Recharging: Please refer to separate instructions for the NT 300 charger.

Changing the bulb:

- Unscrew the head (17).
- Use the special key (22) to unscrew the nut (18). A coin can also be used and should be inserted by downward pressure into the slits in the nut (18) and the sleeve (19).
- Remove the nut (18) completely, take out the sleeve (19) and bulb (20).
- Insert the new bulb into the opening (21), place the sleeve (19) over it, screw in the nut (18) and tighten with a coin.
- Replace the head (17) so that the marks (a) face each other and screw in tight.

Cleaning and sterilization: Wipe the handle and the bottom insert clean with disinfectant. The handle head (17) may be autoclaved, washed or soaked in disinfectant solution.

5. F.O. SP handle

This handle consists of an outer sleeve (24), bottom insert and the head of the handle (23).

Changing the batteries: Unscrew the end-cap and remove the old batteries. Use only new alkali-manganese batteries size IEC LR 14.

Changing the bulb: Unscrew the handle-head and pull out the bulb. Push in a new bulb no. X-001.88.035 and replace the handle-head.

Cleaning and sterilization: Permitted: Wipe clean with disinfectant, gas sterilize after removing the battery. Do **not** immerse into fluids. No autoclaving.

Instructions d'utilisation

FRAANÇAIS

Avant d'utiliser la poignée de laryngoscope F.O. HEINE, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application : Les poignées de laryngoscope F.O. sont exclusivement destinées à être utilisées avec des spatules à lumière froide pour l'intubation endotrachéale.

Consignes d'utilisation : Ne combiner les spatules qu'avec des poignées équipées d'une bague verte. N'utiliser pas dans un champ magnétique fort. Poignées rechargeables doivent être rechargées avant d'être utilisées. La Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de l'instrument que si celui-ci est utilisé avec des ampoules originales HEINE.

L'illumination de l'ampoule peut être réduite fortement pendant l'utilisation si la batterie rechargeable n'a pas été rechargée suffisamment. Nous recommandons par conséquent un temps de recharge minimum de 10 minutes.

Amener la lame en position normale de travail et vérifier que la lumière s'allume. Après quelques minutes d'utilisation les ampoules pour poignée de laryngoscope sont très chaudes.

Les laryngoscopes ne doivent être utilisés que par du personnel compétent.

1. Poignée F.O.

Se compose de un tube de mango (1) et d'un boîtier dévissable (2) pour piles ou batterie.

Remplacement des piles ou de la batterie : Dévisser le culot (3) à l'extrémité inférieure de la poignée pour retirer les piles ou la batterie.

Alimentation : 2 piles sèches type C/LR14, batterie rechargeable 3,5 V.

Transformation d'une poignée à piles en poignée rechargeable : Pour transformer une poignée à piles en poignée rechargeable, il faut une batterie rechargeable 3,5 V, une ampoule halogène HEINE 3,5 V (Réf. X-002.88.044) et un culot vissable (Réf. F-002.22.867).

Processus de charge : Le boîtier (2) contenant la batterie peut se recharger directement sur le chargeur NT 300 (cf. Instructions d'emploi du chargeur). Pour recharger une poignée complète (c'est-à-dire douille + boîtier), il est nécessaire de retirer, au préalable, l'adaptateur (5).

Remplacement de l'ampoule : Dévisser et retirer l'ampoule (4) usagée du boîtier, puis introduire et visser à fond la nouvelle ampoule.

Nettoyage et stérilisation : Le douille (1) de la poignée peut être, sans aucune restriction, stérilisé à l'autoclave, lavé ou immergé dans un produit liquide. En revanche, ne nettoyer le boîtier (2) des piles ou de la batterie qu'avec un chiffon imprégné de désinfectant.

2. Petite poignée F.O.

Cette poignée se compose d'une douille (7) et d'un boîtier dévissable (8) pour piles ou batterie.

Remplacement des piles ou de la batterie : Dévisser le culot (9) à l'extrémité inférieure de la poignée pour retirer les piles ou la batterie.

Alimentation : 2 piles sèches type AA/LR6 ou 3,5 V NiMH (Réf. X-002.99.106).

Processus de charge : Voir Instructions d'emploi du chargeur NT 300.

Remplacement de l'ampoule : Dévisser et retirer l'ampoule (10) usagée du boîtier, puis introduire et visser à fond la nouvelle ampoule.

Nettoyage et stérilisation : Le douille (7) de la poignée peut être, sans aucune restriction, stérilisé à l'autoclave, lavé ou immergé dans un produit liquide. En revanche, pour le boîtier (8) des piles ou de la batterie, ne nettoyer qu'avec un chiffon imprégné de désinfectant.

3. Poignée F.O. à manche court

Cette poignée se compose d'une douille (11), d'un boîtier dévissable (12) pour piles ou batterie et la tête de la poignée (13).

Avant l'utilisation, assurez-vous que la douille de la poignée est bien vissée avec la tête de la poignée à manche court!

Remplacement des piles : Dévisser la tête de la poignée (13) pour retirer le boîtier (12) contenant les piles.

Alimentation : 2 piles sèches type AA/R6.

Processus de charge : Néant (Poignée fonctionnant uniquement sur piles).

Remplacement de l'ampoule : Dévisser et retirer l'ampoule (14) usagée du boîtier, puis introduire et visser à fond la nouvelle ampoule.

Nettoyage et stérilisation : Après avoir retiré le boîtier (12) contenant les piles, le douille (11) et la tête de la poignée (13) peuvent être nettoyés et stérilisés par tout moyen à votre convenance.

4. Poignée grand angle

Cette poignée se compose d'une douille (15), d'un boîtier dévissable (16) pour piles ou batterie et la tête de la poignée (17).

Remplacement des piles ou de la batterie : Dévisser le culot (16) à l'extrémité inférieure de la poignée pour retirer les piles ou la batterie.

Alimentation : 2 piles sèches type C/LR14 ou batterie rechargeable 3,5 V.

Transformation d'une poignée à piles en poignée rechargeable : Pour transformer une poignée à piles en poignée rechargeable, il faut une batterie rechargeable 3,5 V, (une ampoule halogène HEINE 3,5 V, (Réf. X-002.88.044) et un capuchon vissable (Réf. F-002.22.867).

Processus de charge : Voir mode d'emploi du chargeur NT 300.

Remplacement de l'ampoule :

- Dévisser la tête (17).
- Pour ouvrir, tourner l'écrou (18) vers la gauche à l'aide de l'outil (22) livré avec la poignée.
- Utiliser une pièce de monnaie, il faut l'introduire simultanément dans la fente intérieure (18) et extérieure (19) et pousser vers le bas.
- Dévisser complètement l'écrou, puis retirer le cylindre (19) et l'ampoule (20).
- Introduire la nouvelle ampoule dans l'ouverture (21), puis insérer le cylindre (19), en veillant à ce que la fente soit orientée vers l'extérieur. Remettre l'écrou en place et visser à l'aide de la pièce de monnaie.
- Remettre la tête en place en veillant à ce que les repères (17) coïncident, puis visser à fond.

Nettoyage et stérilisation : Essuyer avec un chiffon imprégné de désinfectant. Seule la tête de la poignée peut être autoclavée ou immergée dans une solution de nettoyage ou nettoyée en autoclave.

5. Poignée F.O. SP

Este mango se compone d'une douille (24), d'un boîtier dévissable pour piles ou batterie et la tête de la poignée (23).

Changement de piles : Les piles usées sont à retirer après avoir dévissé le bouchon inférieur. Il est recommandé d'utiliser exclusivement des piles alcalines type IER LR 14.

Changement d'ampoule : Dévissez la tête de la poignée et enlevez l'ampoule. Mettez à la place une nouvelle ampoule réf. X-001.88.035 et vissez la tête sur la douille de la poignée.

Nettoyage et stérilisation : Autorisé : nettoyage avec un chiffon imbibé de solution désinfectante, stérilisation gazeuse après avoir retiré les piles.

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

Antes de poner en marcha el mango de laringoscopio HEINE lea atentamente estas instrucciones de manejo y guárdelas para consultas posteriores.

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Información de seguridad

Utilización correcta: Los mangos de laringoscopio están destinados exclusivamente al uso con laringoscopios con luz fría para intubación endotraqueal.

Para el funcionamiento seguro: Solo se deben usar conjuntamente las espátulas y los mangos provistos de una marca verde. No utilizar en campos magnéticos intensos. Los mangos rechargeables tienen que estar suficientemente cargados antes de usarlos. El funcionamiento correcto se garantiza solo en caso de usar lámparas de recambio originales de HEINE.

La luminosidad puede disminuir durante el uso si la batería recargable no fue suficientemente cargada previamente. Se recomienda una recarga de mínimo 10 minutos para las baterías rechargeables HEINE en un cargador HEINE previo a cada uso.

Ponga la espátula en posición normal de trabajo y compruebe que la luz se encienda.

Después de algunos minutos de uso la bombilla se calentará. El laringoscopio debe ser usado solo por personal debidamente capacitado.

1. Mango de luz fría

Se compone de un tubo del mango (1) y un portapilas enrosicable (2).

Cambio de las pilas: Después de desenroscar la tapa del fondo del portapilas se pueden sacar las pilas.

Pilas: 2 pilas secas C/LR14, batería recargable de 3,5 V.

Para la conversión a un sistema de batería recargable se necesita: 1 batería recargable de 3,5 V, 1 lámpara halógena XHL 3,5 V cat.ref. X-002.88.044 y una tapa del fondo cat.ref. F-002.22.867.

Funcionamiento con baterías recargables: El portapilas con batería recargable (2) se puede recargar directamente en el aparato de carga NT 300 (vea instrucciones de manejo separadas). Para la carga de un mango completo (tubo de mango con portapilas enroscado) se debe sacar un anillo de adaptación del aparato de carga (5).

Cambio de la lámpara: Desenrosque la lámpara usada del portabaterías e introduzca una nueva lámpara hasta el tope.

Limpeza, esterilización: El tubo del mango se puede autoclavar, lavar y tratar con agentes líquidos sin restricciones. El portapilas sólo se debe frotar con desinfectante.

2. Mango pequeño de luz fría

Este mango se compone de un tubo de mango (7) y de un portapilas enrosicable (8).

Cambio de las pilas: Después de desenroscar la tapa de fondo (9) del port apilas se pueden retirar las pilas.

Pilas: 2 pilas secas tamaño AA/LR6 ó 3,5 V NiMH cat.ref. X-002.99.106.

Funcionamiento con baterías recargables: vea las instrucciones separadas para el aparato de carga NT 300.

Cambio de la lámpara: Desenrosque la lámpara del portapilas e introduzca una nueva lámpara hasta el tope.

Limpeza, esterilización: El tubo del mango se puede autoclavar, lavar y tratar con agentes líquidos sin restricciones. En el portapilas sólo se debe frotar con desinfectantes.

3. Mango corto de luz fría

Este mango se compone de un tubo de mango (11) un portapilas (12) y un cabezal del mango (13).

Asegúrese antes de usarlo que el cabezal quede bien fijado con el cilindro del mango!

Cambio de pilas: Después de desenroscar el cabezal del mango (13) se puede sacar el portapilas (12).

Pilas: 2 pilas secas tamaño AA/LR6.

Funcionamiento con baterías recargables: No es posible.

Cambio de las lámparas: Desenrosque la lámpara usada del portapilas e introduzca una nueva lámpara hasta el tope.

Limpeza, esterilización: Después de sacar el portapilas se puede limpiar y esterilizar el tubo y el cabezal del mango sin restricciones.

4. Mango acodado

Este mango se compone de un tubo de mango (15), una tapa de fondo (16) y un cabezal del mango (17).

Cambio de batería: Después de desenroscar el fondo (16) se pueden sacar las pilas.

Pilas: 2 pilas secas tamaño C/LR14 ó batería recargable de 3,5V.

Para la conversión a un sistema de batería recargable se necesita: 1 Batería recargable de 3,5 V, 1 lámpara halógena XHL de 3,5 V, cat.ref. X-002.88.044 y la tapa de fondo cat.ref. X-002.99.412.

Funcionamiento con batería recargable: vea las instrucciones de manejo por separado para el aparato de carga NT 300.

Cambio de la lámpara:

- Se desenrosca el cabezal (17).
- Usando la llave especial que se suministra con el mango se abre la tuerca girando la hacia la izquierda. Si se usa moneda introducir la misma simultáneamente en la ranura de la tuerca (18) y el tubo porta lampara (19) y pesionar hacia el fondo.
- Sacar girando la tuerca (18) totalmente, y quitar el tubo (19) y la lámpara (20).
- Introducir una nueva lámpara en la apertura (

Garantiä

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para esta garantía (a excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, especulos y pilas) una especie de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.

Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material defectuoso. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el período de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no correspondan a las especificaciones originales de HEINE, conducirá a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al fin de la garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuidos a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** dirijanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funziona-mento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi. Per **parazioni**, contattate il vostro fornitore che ritonerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Isållst för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabriek (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm). Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantiniden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantiniden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av en person som inte är auktoriserad av HEINE eller när kund inte följer de anvisningar som levereras med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Algemene garantieverwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieteriode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering of de fabricant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen).

Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieteriode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantieteriode dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikssituatie, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originale HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral in met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hier toe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verderde aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schade, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Takuu

Pokieten tavanimaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tälläisistävikistä (jos lukien kullustustarvikkeet kuten polttimo, supilot j a akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laiteita käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laiteessa takuuakausa esiintyvät materiaali-, valmistus- ta rakennevit korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteenosa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huoltamattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilötoimen tekemistä muutoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muutetaan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifiikaatioon ja edelleen mitätöi takuun minkä tahansa tällaisesta muokkauksesta tai muutoksesta aiheutuneen vatiuksien osalta.

Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjiä ei noudata laitteen mukana tullaia käyttöohjeita. Laiteella **rikkoutumisesta** aiheutuneita väkijälis kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Garantia

Os invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, especulos e baterias). Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o prelámdio pelo fabricante e de acórd com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desentho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais não conformidade com as especificações originais HEINE invalidará a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionados ao produto HEINE, estão excluídas. Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

<p>Comprado a / Acquisato presso / Kjøpt hos / Gekøbt bilj / Myjyd / Adquirido através de</p>
<p>el / il / Datum / Datum / Páivä / Data</p>

Istruzioni per l’uso

<p>ITALIANO</p>
<p>Prima di procedere all’uso del manico per laringoscopia, leggere accuratamente queste istruzioni e conservarle per un futuro riferimento.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

Informazioni di sicurezza

Campo di applicazione: Questi manici per laringoscopia sono destinati esclusivamente ad illuminare laringoscopi a fibre ottiche per l'intubazione endo-tracheale.
Sicurezza per l'uso: Si possono usare assieme solo manici e lame con il contrassegno verde. Non utilizzare in forti campi magnetici. I manici ricaricabili devono essere caricati prima dell'uso. Garantiamo il corretto funzionamento solo se vengono utilizzate parti di ricambio e lampadine originali HEINE. La luminosità della lampadina può ridursi durante l'uso se la batteria ricaricabile non è stata caricata a sufficienza prima dell'uso. Si consiglia un tempo minimo di ricarica di 10 minuti per le batterie ricaricabili HEINE nel caricabatterie HEINE. Mettere la lama nella normale posizione di lavoro e controllare il funzionamento della lampadina. Dopo qualche minuto d'uso la lampadina del laringoscopio sarà calda. Il laringoscopio può essere utilizzato solo da personale qualificato.

<p>SVENSKA</p>
<p>Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda HEINE-laryngoskophandtag, och förvara den för referensbruk.</p>

<p>Produkten måste återvinnas separat som elektrisk och elektronisk apparatur.</p>
--

<p>Questo manico consiste di un manico esterno (1) e di un portabatterie (2) avvitato all'interno.</p>
--

Sostituzione delle batterie: Svitare la base (3) del portabatterie ed estrarre le batterie usate.

Batterie: 2 batterie a secco tipo C/LR14 oppure una batteria ricaricabile da 3,5 V.
Accessori per passare da un manico a batterie ad uno ricaricabile: Batteria ricaricabile a 3,5 V, lampadina alogeno HEINE XHL – X-002.88.044, base portabatterie F-002.22.867. Il manico può così essere ricaricato nel caricatore HEINE NT 300.

Ricarica: Il portabatterie con la batteria ricaricabile (2) può essere ricaricato nel caricatore NT 300 (consultare il manuale di istruzioni dell'NT 300). Per ricaricare il manico completo con il porta-batterie inserito, è sufficiente togliere l'anello adattatore dal caricatore (5).

Sostituzione della lampadina: Svitare la lampadina usata dal portabatterie e riavvitare una nuova.

Pulizia e Sterilizzazione: Il manico esterno può essere pulito, lavato ed auto-clavato usando una appropriata soluzione pulente/sterilizante. Il portabatterie può essere pulito solamente con un disinfettante.

2. Manico piccolo a fibre ottiche

Questo manico consiste di un manico esterno (7) e di un portabatterie (8) avvitato all'interno.

Sostituzione delle batterie: Svitare la base (9) del portabatterie ed estrarre le batterie usate.

Batterie: 2 batterie a secco tipo AA/LR6 oppure batteria ricaricabile a 3,5 V (fr. X-002.99.106).

Ricarica: si prega di consultare il manuale di istruzioni dell'NT 300.

Sostituzione della lampadina: Svitare la lampadina usata dal portabatterie e riavvitare una nuova.

Pulizia e Sterilizzazione: Il manico esterno può essere pulito, lavato ed auto-clavato usando una appropriata soluzione pulente/sterilizante. Il portabatterie può solamente essere pulito con un disinfettante.

<p>NEDELANDS</p>
<p>Lees de handleiding van het HEINE Laryngoscophandvat deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor eventueel later gebruik.</p>

<p>Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart invleveren als verbruikt electricch/electrisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.</p>

<p>Produkten måste återvinnas separat som elektrisk och elektronisk apparatur.</p>
--

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Prima di procedere all'uso del manico per laringoscopia, leggere accuratamente queste istruzioni e conservarle per un futuro riferimento.</p>
--

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

5. Manico a fibre ottiche SP
Questo manico consiste di un manico esterno (24), di una base inferiore e della testa del manico (17).

Sostituzione delle batterie: Le batterie possono essere sostituite dopo aver svitato la base (16).

Batterie: 2 batterie a secco tipo C/LR14 oppure una batteria ricaricabile da 3,5 V.

Accessori per passare da un manico a batterie ad uno ricaricabile: Batteria ricaricabile a 3,5 V – lampadina alogeno HEINE XHL – X–002.88.044, base portabatterie F-002.99.412. Il manico può così essere ricaricato nel carica tore HEINE NT 300.

Ricarica: si prega di consultare il manuale di istruzioni dell'NT 300.

Sostituzione della lampadina:

– Svitare la testa (17).
– Oppna muttern (18) à vänster med den medföljande nyckeln (22).
– Om du använder ett mynt måste det placeras i spåret muttern (18) och fatningen (19) samtidigt som du trycker det nedåt.
– Lossa muttern (18) helt och ta bort fatningen (19) och lampan (20).
– Lägg en ny lampa i öppningen (21), sätt fatningen (19) på plats, skruva in muttern (18) och dra åt den med ett mynt.
– Placera huvudet (17) så att markeringarna (a) är vända mot varandra och dra åt.

Rengöring och sterilisering: Handtagshuvudet kan autoklaveras, tvättas och rengöras med rengöringsvätskor utan några begränsningar. Handtagshylsan och bottenlocket får endast torkas av med rengöringsmedel.

Pulizia e Sterilizzazione: Pulire il manico e il tapo solo con un disinfettante. La testa del manico (17) può essere autoclavata, lavata e immersa in soluzioni disinfettanti.

<p>NEDELANDS</p>
<p>Lees de handleiding van het HEINE Laryngoscophandvat deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor eventueel later gebruik.</p>

<p>Produkten måste återvinnas separat som elektrisk och elektronisk apparatur.</p>
--

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

<p>Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>
